

CONTENTS

Introduction by Tom Shippey	<i>xv</i>
Note on the Texts, Titles, and Organization of the Poems	<i>liii</i>
List of Abbreviations	<i>lvii</i>
On Translating Old English Poetry	<i>1</i>

THE JUNIUS MANUSCRIPT

Introduction	<i>29</i>
Genesis (A and B)	<i>34</i>
Exodus	<i>116</i>
Daniel	<i>136</i>
Christ and Satan	<i>159</i>

THE VERCELLI BOOK

Introduction	<i>185</i>
Andreas: Andrew in the Country of the Cannibals	<i>188</i>
The Fates of the Apostles	<i>237</i>
Soul and Body I	<i>243</i>
Homiletic Fragment I: On Human Deceit	<i>250</i>
The Dream of the Rood	<i>253</i>
Elene: Helena's Discovery of the True Cross	<i>259</i>

THE EXETER BOOK

Introduction	299
Christ I: Advent Lyrics	303
Christ II: The Ascension	326
Christ III: Judgment	341
Guthlac A	364
Guthlac B	388
Azarias: The Suffering and Songs of the Three Youths	405
The Phoenix	412
Juliana	432
The Wanderer	453
The Gifts of Men	459
Precepts: A Father's Instruction	463
The Seafarer	467
Vainglory	472
Widsith	476
The Fortunes of Men	482
Maxims I: Exeter Maxims (A, B, and C)	486
The Order of the World	496
The Rhyming Poem	501
Physiologus I: The Panther	505
Physiologus II: The Whale	508
Physiologus III: Partridge or Phoenix?	512
Homiletic Fragment III: God's Bright Welcome	513
Soul and Body II	515
Deor	520
Wulf and Eadwacer	523
Riddles 1–57	525
The Wife's Lament	551
Judgment Day I	554
Resignation A: The Penitent's Prayer	560
Resignation B: The Exile's Lament	563
The Descent into Hell	566
Almsgiving	572
Pharaoh	573
The Lord's Prayer I	574
Homiletic Fragment II: Turn Toward the Light	575
Riddles 28b and 58	577

The Husband's Message	579
The Ruin	582
Riddles 59–91	584

BEOWULF AND JUDITH

Introduction	599
Beowulf	602
Judith	691

THE METRICAL PSALMS OF THE PARIS PSALTER AND THE METERS OF BOETHIUS

Introduction	705
The Metrical Psalms of the Paris Psalter	707
The Meters of Boethius	847

THE MINOR POEMS

Introduction	907
The Fight at Finnsburg	910
Waldere	913
The Battle of Maldon	917
The Poems of <i>The Anglo-Saxon Chronicle</i>	928
1. The Battle of Brunanburg (937)	929
2. The Capture of the Five Boroughs (942)	932
3. The Coronation of Edgar (973)	933
4. The Death of Edgar (975)	934
5. The Death of Alfred (1036)	935
6. The Death of Edward (1065)	937
Durham	939
The Rune Poem	941
Solomon and Saturn I	946
Solomon and Saturn II	954
The Menologium: A Calendar Poem	969
Maxims II: Cotton Maxims	977
A Proverb from Winfrid's Time	980
Judgment Day II	981
The Rewards of Piety	991
The Lord's Prayer II	996

The Gloria I	1002
The Lord's Prayer III	1006
The Creed	1009
Fragments of Psalms	1013
The Kentish Hymn	1021
Psalm 50	1023
The Gloria II	1032
A Prayer	1033
Thureth	1037
The Book's Prologue to Aldhelm's <i>De virginitate</i>	1039
The Seasons for Fasting	1041
Cædmon's Hymn	1049
Bede's Death Song	1051
The Leiden Riddle	1052
Latin-English Proverbs	1053
The Metrical Preface to <i>The Pastoral Care</i>	1054
The Metrical Epilogue to <i>The Pastoral Care</i>	1056
The Metrical Preface to Gregory's <i>Dialogues</i>	1058
Colophon to Bede's <i>Ecclesiastical History</i>	1060
The Ruthwell Cross	1062
The Brussels Cross	1064
The Franks Casket	1065
The Metrical Charms	1067
1. Charm for Unfruitful Land	1068
2. Nine Herbs Charm	1071
3. Charm Against a Dwarf	1074
4. Charm for a Sudden Stitch	1075
5. Charm for Loss of Property or Cattle	1077
6. Charm for Birthing Difficulties	1078
7. Charm for the Water-Elf-Disease	1080
8. Charm for a Swarm of Bees	1081
9. Charm for Theft of Cattle	1082
10. Charm for Loss of Property or Cattle	1083
11. Journey Charm	1084
12. Charm for Wens (or Tumors)	1086

ADDITIONAL POEMS

Introduction	1089
Additional Poems of <i>The Anglo-Saxon Chronicle</i>	1091

1. The Accession of Edgar (959)	1091
2. Prince Edward's Return (1057)	1092
3. Malcolm and Margaret (1067)	1093
4. The Wedding Conspiracy Against King William (1075)	1095
5. The Rhyme of King William (1086)	1096
6. The Suffering Under King Henry (1104)	1097
Captions for Drawings	1099
Cnut's Song	1100
Distich: Psalm 17:51	1101
Distich on Kenelm	1102
Distich on the Sons of Lothebrok	1103
Five Memorial Stone Inscriptions	1104
1. Dewsbury Memorial (or Stone Cross)	1104
2. Falstone Hogback Memorial	1104
3. Great Urswick Memorial	1105
4. Overchurch Memorial	1105
5. Thornhill III Memorial	1105
Genealogical Verse	1106
Godric's Hymns	1108
The Grave	1110
Honington Clip	1113
Instructions for Christians	1114
Lament for the English Church (From the Worcester Fragments)	1123
Lancashire Gold Ring	1125
Metrical Psalms 90:15–95:2	1126
The Soul's Address to the Body (From the Worcester Fragments)	1127
Sutton Disc Brooch	1140
Two Marginalic Lines	1141
Verse in a Charter	1142
Verse in a Homily: The Judgment of the Damned	1143
Verse Paraphrase of Matthew 25:41	1147
Verse Proverb in a Junius Homily	1148
Verses in Vercelli Homily XXI	1149
Appendix of Possible Riddle Solutions	1151
Bibliography	1171
Index of Poem Titles	1185
Acknowledgments	1189